

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

*Неділя, 28 червня 2020 р.*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Sunday, June 28<sup>th</sup>, 2020*

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ВСІХ У НАШІЙ ДУХОВНІЙ ГРОМАДІ!  
A WARM WELCOME TO OUR SPIRITUAL COMMUNITY!**

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

В умовах пандемії, ми продовжуємо пряму відео-трансляцію Богослужень  
через нашу сторінку Facebook:  
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Всіх запрошуємо до участі!

Due to the COVID-19 pandemic, we continue to livestream our weekly services  
through our Facebook page:  
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. All are welcome to join us!

**28 червня, Св. Михаїла 1 го Митрополита Київського**  
Літургія 9:30 ранку

**June 28, St. Michael, First Metropolitan of Kyiv**  
Divine Liturgy at 9:30 a.m.

**5 липня, 4 -та неділя після Тройці**  
Літургія 9:30 год. ранку  
Англійська обідниця о 11 ранку

**July 5, 4th Sunday after Pentecost**  
Divine Liturgy at 9:30 a.m.  
English noon service at 11:00 a.m

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґ'ен, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Тарас Гукало, Людмила Кочерґа, Николай Михайлюк, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Маріо і Анастасія Онищук.

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkhar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowes, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orisia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Mario & Nancy Onyszchuk.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>Для безпеки наших парафіян у цей час пандемії COVID-19, недільні літургії проводяться онлайн. Незважаючи на те, що уряд провінції дозволяє нам відкрити двері до нашого храму, вони залишатимуться закритими до подальшого повідомлення нашої парафіяльної ради. Ми вдячні всім, хто фінансово підтримує нашу парафію. Просимо надсилати свої пожертви поштою або в інтернеті через Canada Helps на: "St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral Montreal" або eTransfer (<a href="mailto:stsophiemtl@gmail.com">stsophiemtl@gmail.com</a>). Бог благословить вас та вашу щедрість! Ми молимося, сподіваємось і віримо, що в добрий час по Божій волі зберемося знову, щоб хвалити Його ім'я в нашому прекрасному храмі. З любов'ю у Христі, голова церковної ради Симон Куклевський</p>	<p>For the safety of our parishioners at this time of the COVID-19 pandemic, Sunday Divine Liturgies will continue to be streamed online. Even though the provincial government is allowing us to open the doors to our temple, they will remain closed until further notice from our parish council. We are grateful to all who financially support our parish either by sending us contributions through regular mail or online through Canada Helps (St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral Montreal) or via eTransfer (<a href="mailto:stsophiemtl@gmail.com">stsophiemtl@gmail.com</a>). God bless you for your generosity! We pray, hope, and believe that in good times, by God's grace, we will again gather to worship and praise His name in our beautiful temple. With love in Christ, Simon Kouklevsky, Parish Council president</p>
<p><b>ЗУСТРІЧ ДІТЕЙ З ПАСТОРОМ:</b> Ми запрошуємо молодь віком з 7 до 13 років на онлайн-зустріч з о. Володимиром. Наступна зустріч відбудеться в четвер, 2 липня, о 19:00. (українською та англійською мовами). Інфо (514) 992-9487 (Ірина Стасюк) або (514) 947-2235 (о. Володимир). Зустрічі плануватимуться кожні 2 тижні.</p>	<p><b>YOUTH MEETING WITH OUR PASTOR:</b> We invite youth between the ages of 7-13 for an online meeting with Fr Volodymyr Thursday, July 2 at 7:00 p.m. (in Ukrainian and in English). Info.: (438) 931-8702 (Halyna Pylypchyk) or (514) 947-2235 (Fr Volodymyr). Meetings will be bi-monthly</p>
<p><b>ВІДВІДУВАННЯ ОСЕЛІ СВ СОФІЇ:</b> Будь ласка, повідомте нашого координатора Юрія Пилипчика про свій намір відвідати. Одноденні поїздки або кемпінг \$25/день (безкоштовно для членів парафії). Кімнати цього року не будуть здавати в оренду. Контакт: (438) 992-7953.</p>	<p><b>CAMP ST SOPHIE VISITATIONS:</b> Please inform our coordinator Yuriy Pylypchyk of your intention to visit. Camping or vehicle access \$25/day (n/c for members). Rooms are not available this year. Contact: (438) 992-7953.</p>
<p><b>ДИТЯЧИЙ ТАБІР:</b> Через пандемію, літній табір скасований. За інформацією звертайтеся до Галини Пилипчик на число (438) 931-8702</p>	<p><b>ST SOPHIE CAMP:</b> DUE TO COVID-19 our summer camp is cancelled. Info Halyna Pylypchyk (438) 931-8702</p>
<p><b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ:</b> <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a>. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p><b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> – can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a>. Thank you for your generosity.</p>
<p><b>БЮЛЕТЕНЬ:</b> Під час літа парафіяльний бюлетень не буде друкуватися.</p>	<p><b>BULLETIN:</b> The bulletin will not be produced during the summer months.</p>



МОЛИТВИ ПЕРЕД ЧИТАННЯМ СВЯТОГО ПИСЬМА Засвіти в серцях наших, чоловіколюбче Владико, нетлінне світло Твого богопізнання і відкрий очі нашого ума, щоб ми розуміли Твої євангельські проповідання. Вклади в нас і страх блаженних Твоїх заповідей, щоб ми, перемігши всі тілесні похоті, провадили духовне життя, думаючи і діючи все, що угодне Тобі, бо Ти є просвічення душ і тіл наших, Христе Боже, і Тобі славу віддаємо з безначальним Твоїм Отцем, і пресвятим і благим і животворящим Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Після молитви читаємо уривок з Євангелії, нищеподані в низу:

Читаючи уривок із святого Письма, треба розуміти, що сам Господь промовляє до мене через Слово Боже:

## ЧИТАННЯ АПОСТОЛА І ЄВАНГЕЛІЯ ПІД ЧАС ТИЖДНЯ:

ПОНЕДІЛОК, 22 червня Апостол: Рим. 7:1-13 Євангеліє: Мтф: 9:36:10-8

ВІВТОРОК, 23 червня Апостол: Рим: 7:14-7,8-2 Євангеліє: Мтф: 10:9-15

СЕРЕДА, 24 червня Апостол: Рим: 8:2-13 Євангеліє: Мтф: 10:16-22

ЧЕТВЕР, 25 червня Апостол: Рим: 8:22-27 Євангеліє: Мтф: 10:23-31

П'ЯТНИЦЯ, 26 червня Апостол: Рим: 9:6-19 Євангеліє: Мтф: 10:32-36,11:1

СУБОТА, 27 червня Апостол: Рим: 3:28-4:3 Євангеліє: Мтф: 7:24-8:4

**НЕДІЛЯ, 28 червня Св. Михаїла, 1-го Митрополита Київського**  
**Апостол: Рим:5-1:10, Євангеліє: Мтф: 6:22-33**

## WEEKLY SCRIPTURE READINGS

### PRAY BEFORE READING HOLY SCRIPTURES

O Master Who loves mankind, illuminate our hearts with the pure light of Your divine knowledge and open the eyes of our mind to understand the teachings of Your Gospel. Instill in us also the fear of Your blessed commandments, that we may overcome all carnal desires, entering upon a spiritual life and understanding and acting in all things according to Your holy will. For You are the enlightenment of our souls and bodies, O Christ God, and to You we give glory together with Your eternal Father and Your all-holy, gracious and life-giving Spirit, now and ever and forever. Amen.

After the prayer, we read the Gospel passage (according to the reading indicating below).

Then we meditate upon the Word of God and what it speaks to me.

MONDAY, June 22 Epistle: Rm: 7:1-13 Gospel: Mt. 9:36:10:8

TUESDAY, June 23 Epistle: Rm.7:14-8:2: Gospel: Mt. 10:9-15

WEDNESDAY, June 24 Epistle: Rm. 8:2-13 Gospel: Mt. 10:16-22

THURSDAY, June 25 Epistle: Rm. 8:22-27 Gospel: Mt: 10:23-31

FRIDAY, June 26 Epistle: Rm. 9:6-19 Gospel: Mt. 10:32-36? 11:1

SATURDAY, June 27 Epistle: Rm. 3:28-4:3 Gospel: Mt. 7:24-8:4

**SUNDAY, June 28, St. Michael, First Metropolitan of Kyiv Rm: 5:1-10, Gospel: Mt. 6:22-33**

## БОГОСЛУЖЕННЯ ПІД ЧАС ЛІТА ЛИПЕНЬ-СЕРПЕНЬ-ВЕРЕСЕНЬ

**Недільний листок під час літа починаючи з 5 липня до 6 вересня, 2020 не буде видаватися.**

Всі Богослуження будуть транслюватися на он-лайн, до тих пір, поки уряд не дозволить відкрити нашу церкву.

Неділя 5 липня- Літургія 9:30 ранку - англійська обідниця 11:30 год.ранку

Неділя 12 липня- Літургія 9:30 ранку

Неділя 19 липня- Літургія 9:30 ранку

Неділя 26 липня- Літургія 9:30 ранку

Неділя 2 серпня - Літургія 9:30 год.ранку- англійська обідниця 11:30 год.ранку

Неділя 9 серпня- Літургія 9:30 год. ранку

Неділя 16 серпня- Літургія 9:30 год.ранку

Середа 19 серпня- Літургія 9:30 год.ранку - Преображення Господа нашого Ісусу Христа

Неділя 23 серпня- Літургія 9:30 год. ранку

П'ятниця, 28 серпня, Успіння Пресвятої Тройці - Літургія 9:30 год. ранку

Неділя 30 серпня- Літургія 9:30 год. ранку

Неділя 6 вересня - Літургія 9:30 год. ранку

## SUMMER SCHEDULE OF SERVICES

**Sunday bulletin during the summer, from July 5 to September 6, 2020, will not be issued.**

All Services will be on line until government allows us to open our church.

Sunday, July 5 - Liturgy 9:30 am - English Noon service 11:30 am

Sunday, July 12 - Divine Liturgy 9:30 a.m

Sunday, July 19 - Divine Liturgy 9:30 a.m

Sunday, July 26 - Divine Liturgy 9:30 a.m

Sunday, August 2 - Divine Liturgy 9:30 a.m. - English Noon service 11:30 a.m.

Sunday, August 9 - Divine Liturgy 9:30 a.m.

Sunday, August 16 - Divine Liturgy 9:30 a.m

Wednesday, August 19 - Divine Liturgy 9:30 a.m - Transfiguration of our Lord Jesus Christ

Sunday, August 23 - Liturgy 9:30 a.m.

Friday, August 28, The Dormition of the Most Holy Theotokos Divine Liturgy 9:30 a.m.

Sunday, August 30 - Divine Liturgy 9:30 a.m

Sunday, September 6 - Divine Liturgy 9:30 a.m.

### **Молитва під час пошесті згубної (пандемії):**

Господи, Боже наш, багатий милосердям і милістю, що Своїм мудрим Провидінням керуєш нашим життям, вислухай нашу молитву, прийми покаєння за гріхи наші, припини пошесть згубну, яка спіткала нас, як Ти і раніше припиняв згубні пошесті серед людей.

Милосердний Спасителю, захисти здоров'я тих, хто на Тебе уповає. Лікарю душ і тіл наших, дай одужання тим, що хворіють, і підведи їх з ложа недуги та страждань. Благослови, Господи, укріпи і захисти Своєю благодаттю усіх тих, хто з благодійністю і жертівністю піклується про хворих вдома чи в лікарнях. Визволи людей в нашому місті (селі, монастирі), в нашій країні і по всьому світу від пошесті згубної, від хвороб і страждань та навчи нас цінувати життя і здоров'я як Твої дари. Дай нам, Боже, Твій мир і наповни наші серця непохитною вірою в Твій захист, надією на Твою підтримку і любов'ю до Тебе і наших ближніх.

Твоє бо є щоб милувати і спасати нас, Боже наш, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас і навки віків. Амінь.

### **Prayer in the Time of Ruinous Pestilence (Pandemic)**

○ Lord, our God, Who is rich in compassion and mercy; Who directs our life by Your wise Providence. Hear our prayer, accept the repentance of our sins, bring an end to the ruinous pestilence that befalls us as You have, in times before, eradicated ruinous pestilence from among your people.

○ Compassionate Saviour! Preserve the health of those who hope in You. O Physician of our souls and bodies, grant recovery to those who are ill and raise them up from their beds of malady and suffering. O Lord, bless, strengthen and protect, by Your grace, all those engaged, of their charity and generosity, in caring for the sick: both in hospitals and in their homes. Deliver the people of our city (*village, monastery*), our country, and throughout the world from ruinous pestilence, from illnesses and sufferings, and teach us to value life and good health – as gifts from You. Grant us, O God, Your peace. Fill our hearts with unwavering faith in Your protection, with hope in Your succour, with love for You and for our neighbours.

**For Yours it is to have mercy upon us and to save us, O our God, and unto You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,**

## Пам'ять 1-го Митрополита Київського Михаїла

Як поширювалося християнство Україною? Хто стояв на початку виникнення Української Православної Церкви? Кому ми зобов'язані тим, що Київ був і залишається одним із духовних центрів християнства? Відповідь на ці питання можна знайти, якщо звернутися до життя та подвигів першого митрополита Київського і всієї Русі святителя Михаїла Київського (Михаїла I).  
Історичні версії про першого митрополита

Перший глава Руської Церкви, митрополит Київський святитель Михаїл (988-992 роки), за різними історичними джерелами походив з Сирії, Болгарії або Сербії. Згадки про діяльність святителя можна знайти у Першому Новгородському літописі. Деяку інформацію до загальної картини життя патріарха додають Воскресенський та Никонівський літописи. Саме у Никоновському літописі розповідається про візит Михаїла Київського разом з чотирма єпископами до Ростову в 991-му році.

Більшість церковних істориків схиляється до версії, що Першоієрарх був висвячений на Митрополита константинопольським патріархом Миколаєм Хризвергом у X столітті, після чого разом з єпископами прибув до Києва. Виходячи з цього, можна стверджувати, що Михаїл I був присутній при Хрещенні Русі, а також благословив князя Володимира на будівництво Десятинної церкви та сприяв заснуванню церкви Архангела Михаїла, на місці якої тепер розташований Михайлівський Золотоверхий собор.

Інші дослідники історії Української Православної Церкви пов'язують діяльність митрополита Михаїла з часами, коли патріархом Константинополя був святий Фотій, а це стосується IX століття. Ця версія має підтвердження у праці архімандрита Києво-Печерської лаври Захарії "Палінодія", яка була написана у 1621 році й ґрунтується на більш давніх джерелах. Про це говориться і в Густинському літописі, який описує прибуття Михаїла до Києва і його зустріч з князем Олегом у 886 році. Роль святителя Михаїла в поширенні християнства у Новгороді та Ростові

Проповідницька діяльність митрополита Київського у Новгороді, куди він разом з архієреями прибув у 990 році, призвела до прийняття християнства місцевими жителями і повалення ідола, який втілював Перуна. В той час, коли святитель Михаїл віддавав свій час та сили поширенню Святої Віри у місті, його єпископи проповідували у навколишніх містечках та селах. Задоволений результатами їхньої сумлінної праці митрополит благословив єпископів на рівноапостольне служіння й відбув до Києва.

Рік потому Михаїл Київський продовжив свою місію вже у Ростові. Його стараннями люди наворачалися до Слова Господнього, в той же час була закладена дерев'яна церква Успіння Богородиці, висвячені пресвітери та встановлено чин церковних служб.  
Пам'ять про Михаїла, першого Київського митрополита.

За переданнями земне життя Михаїла Київського завершилося 15 (28 н.ст.) червня 992 року. Поховали митрополита у Києві, а у 996 році його мощі перенесли до новобудованої Десятинної церкви.

У 1103 році мощі святителя Михаїла переносять до Ближніх Печер лаври. Історики припускають, що саме в той час відбулася канонізація Православною Церквою. А вже у 1730 році мощі були покладені до Великого Успенського собору Києво-Печерської лаври, там вони знаходилися до 3 жовтня 1941 року. У той страшний день Другої світової війни собор було підірвано, і мощі святителя були втрачені.

День пам'яті митрополита Михаїла Київського припадає на 15 (28) червня та 30 вересня (13 н. ст.) жовтня.

Compliments of Andrew Sarrasin



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL  
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX  
TEL.: (514) 279-7358

[www.cimetieremontroyal.com](http://www.cimetieremontroyal.com) • [www.mountroyalcm.com](http://www.mountroyalcm.com)

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE  
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX

Tel.: (514) 457-4440

[www.bvfc.ca](http://www.bvfc.ca)

### LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE  
DE CEUX QUI VIVENT DANS  
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE  
COLIUMBARIIUMS - MAUSOLEES - CRÉMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

[RSFA.CA](http://RSFA.CA)



**Desjardins**  
Українська Каса

3250 Est rue Beaubien, Montreal, QC, H1X 3C9

Tel.: (514) 727-94-56 Fax.: (514) 727-58-86

[www.desjardins.com/caisseukrainienne](http://www.desjardins.com/caisseukrainienne); [www.ukrainiancaisse.com](http://www.ukrainiancaisse.com)

**НАША МІСІЯ – ПІДТРИМУВАТИ!**

Українська • Français • English • Česka • Polska • Русский



**TRETIAK HOLOWKA INC.**

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS  
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

**Helen Holowka, CPA, CA**

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Téléphone : (514) 954-0740

Montréal (Québec) H3A 2R7

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : [helen.holowka@tretiakhollowka.com](mailto:helen.holowka@tretiakhollowka.com)

# Alfred Dallaire

# MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

514 277.7778

3254, rue Bellechasse,

1 866 277.7778

Montréal (Québec), H1X 1H8

[www.memoria.ca](http://www.memoria.ca)

1120, rue Jean-Talon Est.,

Montréal (Québec), H2R 1V9

На службі українській громаді більше 85 років

LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS

À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS



Agence immobilière  
GROUPE IMMOBILIER  
**LONDONO**  
REALTY GROUP INC

Courtier immobilier

**PETER RAWSKI**  
www.peterrawski.com  
**514 679 8578**  
rawski@londonogroup.com  
**514 937 1717**  
www.londonogroup.com



Поточні рахунки • Позики • Інвестиції • Заощадження •  
Кредитні картки VISA, MASTERCARD • Електронні банківські послуги •  
Міжнародні грошові перекази • Страхування життя, житла і майна •




**RE/MAX** RE/MAX 3000 inc.  
Agence immobilière

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.  
9280, L'Acadie, Montréal, Qc H4N 3C5  
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376  
annaklymchuk@yahoo.ca



**514 583-6212**  
**ANNA KLYMCHUK**  
courtier immobilier agréé